



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.:  
LIMITED

FCCC/AWGLCA/2009/L.7/Add.3  
15 December 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ  
МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ**

**Восьмая сессия**

**Копенгаген, 7-15 декабря 2009 года**

**Пункт 3 а)-е) повестки дня**

**Процесс создания необходимых условий для полного, эффективного  
и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия  
долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени,  
вплоть до 2012 года и после него в целях достижения, в частности:**

**Общего видения долгосрочных мер сотрудничества**

**Активизации национальной/международной деятельности  
по предотвращению изменения климата**

**Активизации деятельности в области адаптации**

**Активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания  
поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации**

**Активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и  
обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению  
изменения климата, адаптации и развитию сотрудничества в области технологий**

**Результаты работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам  
сотрудничества согласно Конвенции**

**Проект выводов, предложенный Председателем**

**Добавление**

**Проект решения -/СР.15**

**Активизация действий по разработке и передаче технологии**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на обязательства согласно Конвенции, в частности на пункты 1, 3, 5, 7, 8  
и 9 статьи 4,*

*подтверждая* важность поощрения и активизации национальных и международных совместных действий в деле разработки и передачи экологически безопасных технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, в порядке поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого для достижения конечной цели Конвенции,

*признавая*, что изменение климата представляет собой требующую срочных действий и потенциально необратимую угрозу для человеческого общества и планеты и, таким образом, требует принятия безотлагательных мер всеми Сторонами,

*признавая также*, что скорейшее и быстрое сокращение выбросов и настоятельная необходимость адаптации к негативным воздействиям изменения климата требуют распространения и передачи в широких масштабах экологически безопасных технологий или обеспечения доступа к ним,

*подчеркивая* необходимость эффективных механизмов, более действенных средств, соответствующих стимулирующих условий и устранения препятствий на пути расширения масштабов разработки и передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами,

### ***Цель***

1. *постановляет*, что цель активизации действий по разработке и передаче технологии заключается в поддержке действий по предотвращению изменения климата и адаптации к нему, с тем чтобы достичь полного осуществления Конвенции;

2. *также постановляет*, что в рамках достижения этой цели определение технологических потребностей должно осуществляться на национальном уровне на основе национальных условий и приоритетов;

3. *принимает решение* о необходимости активизации действий в соответствии с международными обязательствами на различных этапах технологического цикла, включая исследования и разработки, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу технологий (далее в настоящем решении используется термин "разработка и передача технологии") в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

### ***Совместные действия в области технологии***

4. *призывает* Стороны в контексте пунктов 5 и 1 с) статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов,

осуществлять на национальном уровне действия, определенные с использованием подходов, основанных на инициативах стран, которые:

- a) способствуют созданию и/или укреплению национальных систем инноваций, в том числе, по мере необходимости, национальных центров технологических инноваций;
- b) способствуют развитию государственно-частных партнерств;
- c) создают благоприятные условия для содействия активизации действий по передаче технологий и мобилизации инвестиций частного сектора;
- d) развивают и укрепляют соответствующий институциональный, технический и человеческий потенциал, включая потенциал, необходимый для освоения, адаптации и принятия применимых экологически безопасных технологий;
- e) активизируют государственные и частные связанные с энергией исследования, разработки и демонстрационную деятельность по сравнению с существующими уровнями, в стремлении по меньшей мере удвоить глобальные связанные с энергией исследования, разработки и демонстрационные мероприятия до 2012 года и увеличить их объем в четыре раза по сравнению с существующим уровнем до 2020 года, что должно сопровождаться значительным сдвигом в направлении безопасных и устойчивых технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности возобновляемых источников энергии;

5. *также призывает* Стороны в контексте пунктов 5 и 1 с) статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, приступить к двусторонней и многосторонней совместной деятельности по разработке и передаче технологии в целях, среди прочего:

- a) поощрения совместных действий в рамках партнерских инициатив в области технологии по линии Север-Юг и Юг-Юг и на трехсторонней основе, в том числе при посредничестве региональных и международных технологических центров и сетей;
- b) содействия созданию механизмов партнерского сотрудничества с соответствующими международными организациями, государственным и частным секторами, научными кругами и исследовательским сообществом;

- c) активизации разработки и распространения наилучшей практики;
- d) оказания поддержки укреплению национального и регионального потенциала;]

***Виды деятельности и/или результаты деятельности, которые должны получать поддержку***

6. *постановляет*, что, во исполнение пункта 10 b) ниже, виды деятельности и/или результаты деятельности, имеющие право на технологическую и финансовую поддержку и поддержку в области укрепления потенциала, включая соответствующие действия, упомянутые в подпунктах 4 и 5 выше, определяются в ходе процессов, осуществляемых по инициативе стран, на основе национальных условий и приоритетов в целях обеспечения общей действенности и эффективности с точки зрения получения таких результатов, и могут включать, хотя этот перечень не является исчерпывающим, те виды деятельности и/или результаты, которые направлены на достижение:

- a) развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, включая совместные программы исследований, разработок и демонстрационную деятельность;
- b) внедрения и распространения экологически безопасных технологий и ноу-хау в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- c) увеличения государственных и частных инвестиций в разработку, внедрение, распространение и передачу технологий;
- d) внедрения неовещественных и овещественных технологий для осуществления действий по адаптации и предотвращению изменения климата;
- e) совершенствования систем наблюдения за изменением климата и связанного с этим управления информацией;
- f) [приобретения лицензий и решения других вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности;]
- g) укрепления национальных систем инноваций и центров технологических инноваций;
- h) разработки и осуществления национальных планов в области технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

### ***Технологический механизм***

7. *постановляет*, что [настоящим определяется как часть юридически обязательного соглашения, упомянутого в решении -/СР.15] [настоящим учреждается [действующий под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетный ей]] Технологический механизм, который будет состоять из следующих компонентов:

- a) Исполнительный комитет по технологии, описываемый в пункте 10 ниже;
- b) Центр по технологиям, связанным с изменением климата, который описывается в пункте 15 ниже;

8. [также постановляет, что при осуществлении Технологического механизма и других видов деятельности, определенных Конференцией Сторон, учитываются виды деятельности и/или результаты видов деятельности, имеющие право на получение поддержки, как это предусмотрено в пункте 6 выше, и это осуществление финансируется в соответствии с [финансовым] механизмом, учрежденным согласно решению -/СР.15 (финансовые средства), включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов для покрытия всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции;]

9. *далее постановляет*, что Технологический механизм должен оказывать поддержку, включая финансирование, следующим действиям:

- a) облегчение доступа к приемлемым с финансовой точки зрения и надлежащим технологиям, которые требуются развивающимся странам для активизации действий по адаптации и предотвращению изменения климата;
- b) оценка адекватности и предсказуемости финансовых средств для разработки и передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау или для обеспечения доступа к ним;
- c) [устранение барьеров на пути разработки и передачи технологии и укрепление средств для поощрения передачи технологии;]
- d) развитие и укрепление внутренних потенциалов и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

- e) укрепление потенциала в целях усиления способностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в области разработки и передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау;

### ***Институциональные механизмы***

10. [постановляет, что настоящим определяется Исполнительный комитет по технологии, который выполняет следующие функции:

- a) проводит, по получении соответствующих просьб, анализ политических и технических вопросов, связанных с разработкой и передачей технологии для предотвращения изменения климата и адаптации, а также рассматривает и рекомендует надлежащим образом действия, которые могут быть необходимыми для поощрения разработки и передачи технологии в целях создания возможностей для действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
- b) подготавливает критерии в отношении видов деятельности и/или результатов видов деятельности, имеющих право на получение технологической и финансовой поддержки и поддержки в области укрепления потенциала;
- c) налаживает сотрудничество с соответствующими международными инициативами в области технологии, соответствующими заинтересованными сторонами и организациями, поощряет согласованность и сотрудничество в деятельности, связанной с технологией, включая деятельность в рамках и вне рамок Конвенции, поддерживает связь с другими органами в рамках Конвенции и содействует созданию сетей;
- d) активизировать разработку и использование технологических "дорожных карт" или планов действий на международном, региональном и национальном уровнях на основе сотрудничества с соответствующими заинтересованными кругами, прежде всего правительствами и соответствующими организациями или органами, включая разработку передовой практики и руководящих принципов в качестве инструментария, стимулирующего деятельность по предотвращению изменения климата и адаптации;
- e) рассматривает и рекомендует действия, которые могут быть необходимы для преодоления или устранения барьеров, препятствующих разработке и передаче технологии, которые были выявлены Сторонами, являющихся

развивающимися странами, в целях создания возможностей для реализации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

- f) содействует сотрудничеству в деле разработки и передачи технологий для предотвращения изменения климата и адаптации между правительствами, промышленностью и исследовательскими кругами;
- g) проводит мониторинг и оценку связанных с технологией действий и поддержки как для предотвращения изменения климата, так и для адаптации согласно условиям для измерения, отражения в отчетности и проверки в соответствии с решением -/CP.15;
- h) оказывает поддержку и содействие проведению по инициативе стран планирования в поддержку разработки и передачи экологически безопасных технологий и создает возможности для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, преодолевали барьеры на всех этапах технологического цикла;
- i) оказывает поддержку необходимым действиям по устранению барьеров на пути разработки и передачи технологии, выявленных Сторонами, являющимися странами, с тем чтобы создать возможности для действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
- j) [рассматривает вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, в случае их возникновения;]
- k) разрабатывает и осуществляет, в рамках процесса, основанного на инициативе стран, при посредничестве правительств-получателей, практические и конкретные действия, которые направлены на удовлетворение особых потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в отношении разработки и передачи технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;
- l) прорабатывает технические моменты, связанные с финансированием деятельности, определенной на национальном уровне;
- m) оказывает поддержку созданию или укреплению, в зависимости от обстоятельств, определенных на национальном или региональном уровне центров и сетей для технологических инноваций, с тем чтобы ускорить разработку и передачу экологически безопасных технологий в поддержку

действий по предотвращению изменения климата и адаптации Сторон, являющихся развивающимися странами;

- p) оказывает поддержку осуществлению разработанных по инициативе стран программ укрепления потенциала в целях наращивания и/или укрепления внутреннего потенциала в развивающихся странах в области выявления технологических вариантов, выбора технологий, а также применения, обслуживания и адаптации технологий, в том числе в рамках двусторонних договоренностей, стипендий, подготовки преподавателей и технической и профессиональной подготовки по месту работы, а также, помимо этого, поощряет согласованность и сотрудничество между соответствующими международными и национальными организациями и инициативами, включая центры и сети, занимающиеся укреплением потенциала, в целях активизации разработки и передачи технологий;
- o) поощряет сотрудничество в области разработки и передачи технологий для изменения климата и адаптации между правительствами, промышленностью, исследовательскими кругами развитых и развивающихся стран путем создания сетей между соответствующими международными технологическими инициативами, организациями и национальными и региональными центрами, а также, в случае необходимости, путем налаживания связей с другими органами, учрежденными согласно Конвенции;
- p) осуществляет мониторинг и оценку финансовой поддержки и результативности деятельности в области разработки и передачи экологически безопасных технологий с точки зрения скорости, диапазона и масштабов потока технологии;
- q) предоставляет консультативную помощь по политическим вопросам и рекомендации Конференции Сторон, с тем чтобы достичь цели, предусматривающей активизацию действий в области разработки и передачи технологий;
- r) учреждает группы технических экспертов, которые считаются необходимыми;]

11. *далее постановляет*, что [учрежденный настоящим решением]

Исполнительный комитет по технологии заменит Группу экспертов по передаче технологии, учрежденную решением 4/CP.7 и повторно сформированную на основании решения 3/CP.13;

12. *далее постановляет*, что мандат Группы экспертов по передаче технологии истечет на шестнадцатой сессии Конференции Сторон, к началу которой Группа по передаче технологии завершит оставшуюся работу и представит свой окончательный доклад для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательным органом по осуществлению на их тридцать третьих сессиях;

13. [*далее постановляет*, что Исполнительный комитет по технологии представляет ежегодные доклады о ходе своей работы [через Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] на рассмотрение Конференции Сторон и при поступлении соответствующей просьбы надлежащим образом оказывает содействие или предоставляет рекомендации вспомогательным органам и другим соответствующим органам, созданным в рамках Конвенции, в связи с вопросами, касающимися активизации действий по разработке и передаче технологии;]

#### ***Связь с финансовыми средствами***

14. [Вариант 1: *далее постановляет*, что Исполнительный комитет по технологии своевременно представляет на рассмотрение финансового механизма, описываемого в решении -/CP.15 (финансовые средства), информацию о видах деятельности и/или результатах деятельности, имеющих право на получение поддержки, как это упоминается в пункте 6 выше;

Вариант 2: *далее постановляет*, что Исполнительный комитет по технологии будет обращаться в финансовый механизм, описываемый в решении -/CP.15 (финансовые средства), с рекомендациями о финансировании в отношении видов деятельности и/или результатов деятельности, имеющих право на получение финансовой поддержки, как это упоминается в пункте 6 выше;]

#### ***Центры и сеть по технологиям***

15. *постановляет* настоящим определить Центр по технологиям, связанным с изменением климата, [и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата] выполняющий следующие функции в целях поддержки и ускорения процесса распространения экологически безопасных технологий для предотвращения изменения климата и адаптации в Сторонах из числа развивающихся стран посредством обеспечения, по запросам технической помощи и профессиональной подготовки:

- а) оказывать Сторонам, являющимся развивающимися странами, и их заинтересованным кругам консультативную помощь и поддержку в деле

определения технологических потребностей и внедрения экологически безопасных технологий, практики и процессов;

- b) предоставлять и улучшать доступ к общедоступной информации о существующих и новых технологиях для предотвращения изменения климата и адаптации и выполнять функции информационно-координационного центра в целях содействия широкому обмену такой информацией и ее распространению;
- c) разрабатывать программы в области профессиональной подготовки, информации и развития трудовых ресурсов в порядке создания и/или укрепления регионального и/или национального потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, для определения технологических вариантов, выбора соответствующих технологий и использования, поддержания и адаптации технологий, в том числе посредством подготовки инструкторов и технической и профессиональной подготовки без отрыва от работы;
- d) содействовать незамедлительным действиям по внедрению существующих технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, на основе выявленных потребностей;
- e) стимулировать и поощрять, путем сотрудничества с частным сектором, государственными учреждениями, научными и исследовательскими учреждениями, разработку и передачу существующих и новых экологически безопасных технологий, а также возможности для технического сотрудничества;
- f) разрабатывать и адаптировать к требованиям пользователей аналитические инструменты, политику и наилучшую практику для проведения осуществляемого по инициативе стран планирования в поддержку распространения экологически безопасных технологий;
- g) учреждать национальные центры технологических инноваций и [X] региональных технологических центров на базе существующих учреждений для оказания поддержки эффективному осуществлению функций Центра по технологиям, связанным с изменением климата, в том числе для поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации Сторон, являющихся развивающимися странами;

- h) учредить Сеть по технологиям, связанным с изменением климата, с целью:
- i) увязки работы экспертов других национальных, региональных и международных технологических центров, которые могут быть включены в Сеть;
  - ii) содействовать международному партнерству между участниками из государственного и частного секторов с целью ускорения внедрения новшеств и распространения экологически безопасных технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
  - iii) предоставлять внутри стран техническую помощь и обеспечивать профессиональную подготовку для поддержки выбранных мер в области технологии в Сторонах из числа развивающихся стран по их просьбе;
  - iv) осуществлять другие виды деятельности, которые будут сочтены необходимыми Центром по климатическим технологиям;
- i) на основе данных Сети по технологиям, связанным с изменением климата, [составляет реестр] [определяет] экспертов, которые могут оказывать Исполнительному комитету по технологии консультативные услуги по техническим вопросам;

16. *далее постановляет*, что Центр по технологиям, связанным с изменением климата, упомянутый в пункте 15 выше, периодически подготавливает обновленную информацию о состоянии и ходе его работы, в том числе работы Сети по технологиям, связанным с изменением климата, для предоставления Конференции Сторон через [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] [Исполнительный комитет по технологии] в целях определения любых действий, которые требуется предпринять исходя из содержания этой обновленной информации;

***[Права интеллектуальной собственности]***

Вариант 1: *не включать в текст ссылки на права интеллектуальной собственности*

Вариант 2: *постановляет, что:*

17. *никакое международное соглашение по интеллектуальной собственности не толкуется или осуществляется таким образом, который ограничивает возможности какой-*

либо Стороны или лишает ее возможности принимать любые меры по решению проблем, связанных с адаптацией или предотвращением изменения климата, в частности в области развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий развивающихся стран, а также передачи экологически безопасных технологий и доступа к ним;

17-бис. предпринимаются конкретные и безотлагательные меры и создаются механизмы для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии в связи с защитой прав интеллектуальной собственности, в частности:

- a) создается Глобальный центр по правам интеллектуальной собственности на технологии, связанные с изменением климата, который облегчает и обеспечивает доступ к технологиям, защищенным правами интеллектуальной собственности, и к связанным с ними ноу-хау для развивающихся стран на неэксклюзивных, не предусматривающих выплату авторского гонорара условиях;
- b) предпринимаются шаги для обеспечения обмена технологиями, разработанными при государственном финансировании, и связанными с ними ноу-хау, в том числе путем обеспечения наличия этих технологий и ноу-хау в сфере общественного достояния таким образом, который поощряет передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау и/или доступ к ним для развивающихся стран на свободных от выплаты авторского гонорара условиях;

17-тер. Стороны предпринимают все необходимые шаги на всех соответствующих форумах в целях исключения из защиты правами интеллектуальной собственности и отмены любой существующей защиты правами интеллектуальной собственности в развивающихся странах и в наименее развитых странах в отношении экологически безопасных технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, в том числе в отношении тех технологий, которые были разработаны при финансовой помощи правительств или международных учреждений, и которые предусматривают использование генетических ресурсов, используемых для адаптации и предотвращения изменения климата;

17-квар. Развивающиеся страны имеют право пользоваться полной гибкостью, предусмотренной в соглашении о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, включая обязательное лицензирование;

17-квин. Исполнительный комитет по технологии рекомендует Конференции Сторон международные действия в поддержку устранения барьеров на пути устранения

разработки и передачи технологии, в том числе меры, обусловленные правами интеллектуальной собственности.];

***Укрепление потенциала***

18. [*Место для укрепления потенциала*]

***Вопросы для дальнейшего рассмотрения***

19. *принимает решение* продолжить обсуждение всех вопросов, связанных с мандатом и составом Исполнительного комитета по технологии и условиями функционирования Исполнительного комитета по технологии и Центра по технологиям, связанным с изменением климата, упоминаемых в пункте 7 а) и b) выше, и завершить это рассмотрение в целях достижения того, чтобы Конференция Сторон приняла решение на своей шестнадцатой сессии и чтобы Исполнительный комитет по технологиям и Центр по технологиям, связанным с изменением климата, начали свою работу [в январе 2011 года] [по принятии нового юридического соглашения];

20. *подчеркивает* важность продолжения диалога между Сторонами по вопросам, рассмотренным в ходе данной сессии [, включая, среди прочего, пути устранения конкретных барьеров, выявленных в ходе осуществлявшихся по инициативе стран процессов, адаптационные технологии, условия разработки планов действий и "дорожных карт" в области технологии, стимулы для разработки и передачи технологий, а также цели исследований и разработок в рамках Технологического механизма, с целью завершения рассмотрения этих вопросов на ее следующей сессии].

[*Место для ИООП и соблюдения*]

-----